

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现流利交流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多人实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现流利交流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多人实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)第1/1页

[ðə; ði] [ˈvɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , [ˈpɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ˈpærədəɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdænti] [ˌɑːliˈɡjəri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænzˈleɪtrɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . [ˈkeəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈfɜːnəs]
OR THE INFERNO
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑːt] [tuːˈtuː] .
Part 2 .
部分 2 .

第二部分。

[lɪst] [ɒv; əv][kˈɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

[ˈkæntəʊ][θri:]

Canto 3
坎托 3

第三章

[ˈkæntəʊ][fɔːr]

Canto 4
坎托 4

第四章

[ˈkæntəʊ][θri:]

CANTO III
坎托 三、

第三章

" [θru:] [em 'i:] [juː; jʊ] [pɑːs] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [wəʊ] :

" **THROUGH me you pass into the city of woe** :
" 通过 我 你 经过 进入 这 城市 的 悲哀 :

“你们要经过我，进入悲惨之城：

[θru:] [em 'i:] [juː; jʊ] [pɑːs] [ˈɪntu:] [ɪ'tɜːn(ə)l] [peɪn] :

Through me you pass into eternal pain :
通过 我 你 经过 进入 永恒 疼痛 :

你将通过我进入永恒的痛苦：

[θru:] [em 'i:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .

Through me among the people lost for aye .
通过 我 之中 这 人们 丢失的 为了 是的 :

透过我，迷失在永远的人群中。

[ˈdʒʌstɪs] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæbrɪk] :

Justice the founder of my fabric mov'd :
正义 这 创始人 的 我的 织物 已移动 :

Justice 是我的面料创始人 mov'd：

[tuː; tə] [rɪə(r)] [em 'i:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [drɪ'vaɪn] ,

To rear me was the task of power divine ,
到 后部 我 曾是 这 任务 的 力量 神圣的 ,

抚养我长大是神圣权力的使命。

[sju'pri:m; sə-] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [praɪ'mi:v(ə)l] [lʌv] .

Supremest wisdom , and primeval love .
至高无上的 智慧 , 和 原始 爱 .

至高无上的智慧，以及原始的爱。

[brɪ'fɔː(r)] [em 'i:] [θɪŋz] [kri'eɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] , [seɪv] [θɪŋz]

Before me things create were none , save things
前 我 事物 创造 是 没有任何 , 节省 事物

在我之前，万物皆无，唯有万物存在。

[ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪ] [ɪn'dʒʊə(r)] .

Eternal , and eternal I endure .
永恒 , 和 永恒 我 忍受 .

永恒，我将永恒存在。

" [ɔːl] [həʊp] [ə'bəændən] [jiː; ji] [huː] ['entə(r)] [hɪə(r)] .

" **All hope abandon ye who enter here** .
" 全部 希望 放弃 是的 WHO 进入 这里 :

进入此门者，一切希望都将破灭。

" [sʌt] [ˈkærəktəz] [ɪn] ['kʌlə(r)] [dɪm] [aɪ] [mɑːrkt]

" **Such characters in colour dim I mark'd**
" 这样的 人物 在 颜色 暗淡 我 标记

“这些色彩黯淡的文字，我标记了出来。”

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈpɔːrtlɪz] [ˈlɒftɪ] [ɑːtɪ] - :
Over a portal's lofty arch inscrib'd :
超过 一个 门户网站的 高远 拱 - :

在入口高耸的拱门上方，镌刻着：

[weəˈæt] [aɪ] [ðʌs] : " [ˈmɑːstə(r)] , [ðɪːz] [wɜːdz] [ˈɪmpɔːtɪ]
Whereat I thus : " Master , these words import
哪里 我 因此 : " 掌握 , 这些 字 进口
而我则说：“师父，这些话意味着.....”

[hɑːd] [ˈmiːnɪŋ] .
Hard meaning .
难的 意义 .
含义深刻。

" [hiː; hi][æz; əz][wʌn] [priːpɑːrd] [rɪˈplaɪd] :
" He as one prepar'd replied :
" 他 作为 一 准备好了 回复 :
他像个有准备的人一样回答道：

" [hɪə(r)] [ðəʊ] [mʌst; məst][ɔːl] [dɪsˈtrʌst] [bɪˈhaɪnd] [ðɪː] [liːv] ;
" Here thou must all distrust behind thee leave ;
" 这里 你 必须 全部 怀疑 在后面 你 离开 ;
“在这里，你必须抛弃一切不信任，离开这里；

[hɪə(r)][biː; bi] [vaɪl] [frə(r)] [ɪkstɪŋɡwɪʃt] .
Here be vile fear extinguish'd .
这里 是 卑鄙的 害怕 熄灭 .
愿邪恶的恐惧在此熄灭。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm]
We are come
我们 是 来
我们来了

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðɪː] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] [səʊlɪz]
Where I have told thee we shall see the souls
在哪里 我 有 讲述 你 我们 将 看 这 灵魂
我曾告诉过你，我们将在那里见到灵魂。

[tuː; tə] [ˈmɪzəri] , [huː] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɡʊd]
To misery doom'd , who intellectual good
到 苦难 注定失败 , WHO 知识分子 好的
注定要遭受苦难的人，那些拥有知识的人

[hæv; həv] [lɒst] .
Have lost .
有 丢失的 .
输了。

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [streɪtʃd] [fɔːθ]
" And when his hand he had stretch'd forth
" 和 什么时候 他的 手 他 有 拉伸 前进
“当他伸出手时

[tuː; tə] [maɪn] , [wɪð] [ˈplez(ə)nt] [lʊks] , [wens] [aɪ][wɒz; wəz] ,
To mine , with pleasant looks , whence I was cheer'd ,
到 矿 , 和 令人愉快的 看起来 , 何处 我 曾是 欢呼 ,
我带着愉悦的目光向我走来，这让我感到振奋。

[ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [hiː; hi][led][em ˈiː][ɒn] .
Into that secret place he led me on .
进入 那 秘密 地方 他 引领 我 在 :
他把我带进了那个秘密的地方。

[hɪə(r)] [saɪz] [wɪð] [ˌlæmənt'eɪʃənz] [ænd; ənd] [laʊd] [məʊnz]
Here sighs with lamentations and loud moans
这里 叹息 和 哀歌 和 大声 呻吟

这里发出叹息、哀号和响亮的呻吟。

[rɪ'zaʊnd, -'saʊnd] [θru:] [ðə; ðɪ][eə(r)] [pɪrkd] [baɪ][nəʊ][stɑ:(r)] ,
Resounded through the air pierc'd by no star ,
回荡着 通过 这 空气 穿孔 经过 不 星星 ,
回荡在无星之光穿透的空气中,

[ðæt] [ɪ:n] [aɪ][wept] [æt; ət] ['entərɪŋ] .
That e'en I wept at entering .
那 e'en 我 哭泣 在 进入 .

甚至我进去的时候都哭了。

[ˈveəriəs] [tʌŋz] ,
Various tongues ,
各种各样的 舌头 ,

多种语言,

[ˈhɒrəb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈaʊtkraɪ, ˌaʊtˈkraɪ] [pɒ; əv][wəʊ] ,
Horrible languages , **outcries** **of** **woe** ,
可怕 语言 , 抗议 的 悲哀 ,

可怕的语言, 悲恸的哭喊,

[ˈæksents; æk'sents][pɒ; əv][ˈæŋɡə(r)] , [ˈvɔɪsɪz] [di:p] [ænd; ənd] [hɔ:s] ,
Accents of anger , **voices deep** **and** **hoarse** ,
口音 的 愤怒 , 声音 深的 和 嘶哑 ,
带着愤怒的语气, 声音低沉沙哑,

[wɪð] [hændz] [tə'geðə(r)] [sməʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊndz] ,
With hands together smote that swell'd the sounds ,
和 双手 一起 猛击 那 膨胀 这 声音 ,

双手合十, 拍击声响起, 震耳欲聋。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈtju:mʌlt] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][hwə:l]
Made up a tumult , **that for ever whirls**
制成 向上 一个 骚乱 , 那 为了 曾经 旋转

制造了一场骚动, 永不停息地旋转着

[raʊnd] [θru:] [ðæt] [eə(r)] [wɪð] ['sɒlɪd] ['dɑ:knəs] ,
Round through that air with solid darkness stain'd ,
圆形的 通过 那 空气 和 坚硬的 黑暗 沾有污渍 ,

笼罩在那片被浓重黑暗笼罩的空气中,

[laɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜ:lwaɪnd] [flaɪz] .
Like to the sand that in the whirlwind flies .
喜欢 到 这 沙 那 在 这 旋风 苍蝇 .

就像旋风中飞扬的沙子。

[aɪ] [ðen] , [wɪð] ['erə(r)] [jet] - , [kraɪd] :
I then , with error yet encompass'd , **cried** :
我 然后 , 和 错误 然而 - , 哭 :

于是, 我带着尚未完全理解的错误, 喊道:

" [əʊ][ˈmɑ:stə(r)] !
" **O master** !
" 哦 掌握 !

“哦, 主人!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] ?
What is this I hear ?
什么 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么?

[wɒt] [reɪs]
What race
什么 种族

什么种族

[ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] , [hu:] [si:m] [səʊ] [əʊvə'kʌm] [wɪð] [wəʊ] ?
Are these , who seem so overcome with woe ?
是 这些 , WHO 似乎 所以 克服 和 悲哀 ?

这些人看起来如此悲伤吗？

" [hi:; hi] [ðʌs] [tu:; tə][em 'i:] : " [ðɪs] ['mɪzrəbl] [fert]
" **He thus to me :** " **This miserable fate**
" 他 因此 到 我 : " 这 悲惨的 命运

他这样对我说：“这悲惨的命运。”

[ˈsʌfə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [səʊlz] [ʊv; əv] [ðəʊz] , [hu:] [lɪvd]
Suffer the wretched souls of those , who liv'd
遭受 这 可怜 灵魂 的 那些 , WHO 生活

让那些曾经活过的人的悲惨灵魂受苦吧

[wɪ'ðəʊt] [ɔ:(r)] [preɪz] [ɔ:(r)] [bleɪm] , [wɪð] [ðæt] [ɪl] [bənd]
Without or praise or blame , with that ill band
没有 或者 称赞 或者 责备 , 和 那 患病的 乐队

没有赞扬也没有责备，和那支糟糕的乐队

[ʊv; əv][ˈeɪndʒəls][mɪksd] , [hu:] [nɔ:(r)] [rɪ'beljəs] [prə:vɪd]
Of angels mix'd , who nor rebellious prov'd
的 天使 混合 , WHO 也不 叛逆的 已提供

天使混杂其中，既不叛逆也不反叛

[nɔ:(r)] [jet] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [tu:; tə] [gɒd] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
Nor yet were true to God , but for themselves
也不 然而 是 真的 到 上帝 , 但 为了 他们自己

他们既不忠于上帝，也不忠于自己。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] .
Were only .
是 仅有的 .

只是。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [baʊndz] ['hev(ə)n] [drəʊv] [ðem; ðəm] [fɔ:θ] ,
From his bounds Heaven drove them forth ,
从 他的 界限 天堂 驾驶 他们 前进 ,

天将他们从他的疆界驱逐出去，

[nɒt] [tu:; tə] [ɪm'peə(r)][hɪz; ɪz][ˈlʌstə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [depθ]
Not to impair his lustre , nor the depth
不是 到 妨害 他的 光泽 , 也不 这 深度

不损害他的光彩，也不损害他的深度

[ʊv; əv] [hel] [rɪ'si:vz] [ðem; ðəm] , [lest] ['ti 'eɪt] - [ə'kɜ:sɪd] [traɪb]
Of Hell receives them , lest th ' accursed tribe
的 地狱 接收 他们 , 免得 th - 被诅咒的 部落

地狱将接纳他们，免得这受诅咒的部落遭受惩罚

[ʃʊd; ʃəd] ['glɔ:ri] [ðens] [wɪð] [egzʌl'teɪʃn] [veɪn] .
Should glory thence with exultation vain .
应该 荣耀 因此 和 大喜 徒劳 .

因此，荣耀和狂喜都是徒劳的。

" [aɪ] [ðen] : " ['mɑ:stə(r)] !
" **I then :** " **Master !**
" 我 然后 : " 掌握 !

我接着说：“主人！ ”

[wɒt] [dʌθ] [ə'gri:v] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,
what doth aggrieve them thus ,
什么 确实 侵害 他们 因此 ,

究竟是什么让他们如此悲痛？

[ðæt] [ðei] [lə'ment] [səʊ] [laʊd] ?
That they lament so loud ?
那 他们 哀叹 所以 大声 ?

他们为何如此大声哀叹？

" [hi:; hi] [streɪt] [rɪ'plaɪd] :
" **He straight replied** :
" 他 直的 回复 :

他直接回答道：

" [ðæt] [wɪl] [ai] [tel] [ði:] ['bri:flɪ] .
" **That will I tell thee briefly** .
" 那 将要 我 告诉 你 简要地 .

我会简要地告诉你。

[ði:z] [ɒv; əv] [deθ]
These of death
这些 的 死亡

这些死亡

[nəʊ] [həʊp] [meɪ] [ˌentə'teɪn] : [ænd; ənd] [ðeə(r)] [blaɪnd] [laɪf]
No hope may entertain : and their blind life
不 希望 可能 招待 : 和 他们的 瞎的 生活

毫无希望可言：他们盲目的生活

[səʊ] ['mi:nli] ['pɑ:sɪz] , [ðæt] [ɔ:l] [ʌðə(r)] [lɒts]
So meanly passes , that all other lots
所以 卑鄙地 通过 , 那 全部 其他 很多

如此卑微地通过，以至于所有其他地块

[ðei] ['envi] .
They envy .
他们 嫉妒 .

他们嫉妒。

[feɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæθ] [nʌn] ,
Fame of them the world hath none ,
名声 的 他们 这 世界 有 没有任何 ,

世间无人能及他们的名声。

[nɔ:(r)] ['sʌfə] ; ['mɜ:si] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [skɔ:n] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
Nor suffers ; mercy and justice scorn them both .
也不 遭受 ; 怜悯 和 正义 轻蔑 他们 两个都 .

他们既不遭受苦难，仁慈和正义也鄙视他们。

[spi:k] [nɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [lʊk] , [ænd; ənd] [pɑ:s] [ðem; ðəm] [baɪ] .
Speak not of them , but look , and pass them by .
说话 不是 的 他们 , 但 看 , 和 经过 他们 经过 .

不要谈论他们，只需看看他们，然后从他们身边走过。

" [ænd; ənd] [ai] , [hu:] ['streɪtweɪ] [lʊkt] , [br'held] [ə; eɪ] [flæg] ,
" **And I , who straightway look'd , beheld a flag** ,
" 和 我 , WHO 立刻 看起来 , 观看 一个 旗帜 ,

“而我，立刻抬头望去，看见一面旗帜，

[wɪt] [hwɜ:rl] [ræn] [ə'raʊnd] [səʊ] ['ræpɪdli] ,
Which whirling ran around so rapidly ,
哪个 旋转 跑 大约 所以 快速 ,

哪个旋转的物体飞速地四处飞舞？

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [pɔːz] : [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [keɪm]
That it no pause obtain'd : and following came
那 它 不 暂停 已获得 : 和 下列的 来了
它没有丝毫停顿，紧接着就来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn][pɒv; əv] [ˈspɪrɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɛə]
Such a long train of spirits , I should ne'er
这样的 一个 长的 火车 的 烈酒 , 我 应该 从未
如此漫长的幽灵列车，我本不该

[hæv; həv] [θɔːt] , [ðæt] [deθ] [səʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] - .
Have thought , that death so many had despoil'd .
有 想法 , 那 死亡 所以 许多 有 - .
曾想过，死亡曾让那么多人感到羞愧。

[wen] [sʌm; səm][pɒv; əv] [ðiːz] [aɪ] , [aɪ] [sɔː]
When some of these I recogniz'd , I saw
什么时候 一些 的 这些 我 已识别 , 我 锯
当我认出其中一些人时，我看到

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [pɒv; əv][hɪm] , [huː] [tuː; tə] [beɪs] [fɪə(r)]
And knew the shade of him , who to base fear
和 知道 这 阴影 的 他 , WHO 到 根据 害怕
他认得他的影子，那人令他心生恐惧。

[ˈjiːldɪŋ] , - [hɪz; ɪz] [haɪ] [rˈsteɪt] .
Yielding , abjur'd his high estate .
屈服 , - 他的 高的 财产 .
他屈服了，放弃了他的显赫地位。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
Forthwith
立即
立刻

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ðɪs] [ðə; ði] [traɪb]
I understood for certain this the tribe
我 理解 为了 肯定 这 这 部落
我确信这就是这个部落

[pɒv; əv] [ðəʊz] [ɪl] [ˈspɪrɪt] [bəʊθ][tuː; tə][gɒd] [dɪs'pliːzɪŋ]
Of those ill spirits both to God displeasing
的 那些 患病的 烈酒 两个都 到 上帝 令人不快
那些邪灵既令上帝不悦，又令神不悦。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊz] .
And to his foes .
和 到 他的 敌人 .
以及他的敌人。

[ðiːz] [retʃ] , [huː] [nɛə] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
These wretches , who ne'er lived ,
这些 可怜虫 , WHO 从未 居住地 ,
这些从未真正活过的人，

[went] [pɒn][ɪn] [ˈneɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [ˈsɔːli] [stʌŋ]
Went on in nakedness , and sorely stung
去 在 在 裸体 , 和 非常 被蜇了
赤身裸体地继续，疼痛难忍

[baɪ][wɒspz][ænd; ənd] [ˈhɔːnɪts] , [wɪtʃ] - [ðeə(r)] [tʃiːks]
By wasps and hornets , which bedew'd their cheeks
经过 黄蜂 和 大黄蜂 , 哪个 - 他们的 脸颊
黄蜂和胡蜂沾满了它们的脸颊

[wɪð] [blʌd] , [ðæt] [mɪksd] [wɪð] [triːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fi:t] ,
With blood , that mix'd with tears dropp'd to their feet ,
和 血 , 那 混合 和 眼泪 掉落 到 他们的 脚 ,
鲜血与泪水混杂在一起, 滴落在他们的脚边。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪs'gʌstfʊl] [wɜːmz] [wɒz; wəz] [gæðə-d] [ðeə(r)] .
And by disgusting worms was gather'd there .
和 经过 令人作呕 蠕虫 曾是 聚集 那里 .
那里聚集着令人作呕的虫子。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ['ɒnwədz] [aɪ] [br'held]
Then looking farther onwards I beheld
然后 寻找 更远 开始 我 观看
然后我继续向前望去, 看到了

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stri:m] :
A throng upon the shore of a great stream :
一个 人群 之上 这 支撑 的 一个 伟大的 溪流 :
大河岸边聚集着一大群人:

[weə'æt] [aɪ] [ðʌs] : " [sɜ:(r)] ! [grɑ:nt][em 'i:] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ]
Whereat I thus : " Sir ! grant me now to know
哪里 我 因此 : " 先生 ! 授予 我 现在 到 知道
因此我如此说: “先生! 请赐予我知晓

[hu:m] [hɪə(r)][wiː; wi] [vju:] , [ænd; ənd] [wens] - [ðeɪ] [si:m]
Whom here we view , and whence impell'd they seem
谁 这里 我们 看法 , 和 何处 - 他们 似乎
我们在此看到的, 以及他们似乎受到的驱使。

[səʊ]['i:gə(r)][tuː; tə][pɑ:s] ['ɒr] , [æz; əz][aɪ] [drɪ'sɜ:n]
So eager to pass o'er , as I discern
所以 渴望的 到 经过 超过 , 作为 我 辨别
如此急切地想要过去, 正如我所察觉的

[θru:] [ðə; ði][blɪə(r)] [laɪt] ? " [hiː; hi] [ðʌs] [tuː; tə][em 'i:][ɪn] [fju:] :
Through the blear light ? " He thus to me in few :
通过 这 模糊 光 ? " 他 因此 到 我 在 很少 :
透过刺眼的光线? “他这样简短地对我说:

" [ðɪs] [ʃælt] [ðəʊ] [nəʊ] , [su:n] [æz; əz]['aʊə(r)][steps] [ə'raɪv]
" This shalt thou know , soon as our steps arrive
" 这 应 你 知道 , 很快 作为 我们的 步骤 到达
“你很快就会知道, 当我们的脚步声响起之时。”

[br'saɪd] [ðə; ði] ['wəʊfl] [taɪd][ɒv; əv] ['ækə,rɒn] .
Beside the woeful tide of Acheron .
旁 这 悲惨的 潮 的 黄泉 .
在阿刻戎河悲怆的潮水旁。

" [ðen] [wɪð] [aɪz] ['daʊnwəd] [kɑ:st][ænd; ənd] [wɪð] [ʃeɪm] ,
" Then with eyes downward cast and fill'd with shame ,
" 然后 和 眼睛 向下 投掷 和 已填充 和 耻辱 ,
然后, 他低下头, 满脸羞愧,

['fɪrɪŋ] [maɪ] [wɜ:dz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Fearing my words offensive to his ear ,
恐惧 我的 字 进攻 到 他的 耳朵 ,
我怕我说的话会冒犯他,

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [aɪ][frɒm; frəm] [spi:tʃ]
Till we had reach'd the river , I from speech
直到 我们 有 已达到 这 河 , 我 从 演讲
直到我们到达河边, 我才停止说话。

Abstain'd .

弃权。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[tə'wɔ:d] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [bɑ:k]
toward us in a bark
朝向 我们 在 一个 吠

朝我们吠叫

['kɒmz] [ɒn][æn; ən][əʊld][mæn] ['hɔ:ri] [waɪt] [wɪð] [eld] ,
Comes on an old man hoary white with eld ,
来 在 一个 老的 男人 苍老 白色的 和 田野 ,

一位满脸灰白、皮肤黝黑的老人出现了，

['kraɪɪŋ] , " [wəʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] !
Crying , " Woe to you wicked spirits !
哭泣 , " 悲哀 到 你 邪恶 烈酒 !

喊道：“你们这些邪恶的灵体有祸了！ ”

[həʊp] [nɒt]
hope not
希望 不是

希望不会

[ˈevə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] .
Ever to see the sky again .
曾经 到 看 这 天空 再次 .

再也见不到天空了。

[aɪ] [kʌm]
I come
我 来

我来了

[tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] [ə'krɒs] ,
To take you to the other shore across ,
到 拿 你 到 这 其他 支撑 穿过 ,

带你到对岸，

[ˈɪntu:] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['dɑ:knəs] , [ðeə(r)][tu:; tə] [dwel]
Into eternal darkness , there to dwell
进入 永恒 黑暗 , 那里 到 住

进入永恒的黑暗，在那里居住

[ɪn] [fɪəs] [hi:t] [ænd; ənd][ɪn][aɪs] .
In fierce heat and in ice .
在 凶猛的 热 和 在 冰 .

在酷热和冰冷的环境中。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [hu:] [ðeə(r)]
And thou , who there
和 你 , WHO 那里

还有你，在那里

[ˈstændɪst] , [lɪv; laɪv]['spɪrɪt] !
Standest , live spirit !
最 , 居住 精神 !

Standest，活出精彩！

[get] [ði:] [hens] , [ænd; ənd] [li:v]
get thee hence , and leave
得到 你 因此 , 和 离开

滚出去，离开

[ði:z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] .
These who are dead .
这些 WHO 是 死的 .

这些已故之人。

" [bʌt; bət] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [br'held]
" **But soon as he beheld**
" 但 很快 作为 他 观看

但他一看到

[ai][left][ðem; ðəm][nɒt] , " [baɪ][ʼʌðə(r)] [wei] , " [sed] [hi:; hi] ,
I left them not , " By other way , " said he ,
我 左边 他们 不是 , " 经过 其他 方式 , " 说 他 ,

我没有离开他们，“换个方式,”他说。

" [baɪ][ʼʌðə(r)][ʼheɪv(ə)n] [ʼælt] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ʼɔ:(r)] ,
" **By other haven shalt thou come to shore ,**
" 经过 其他 避风港 应 你 来 到 支撑 ,

“你将从另一个港湾上岸，

[nɒt][baɪ] [ðɪs] [ʼpæɪdʒ] ; [ðɪ:] [ə; eɪ][ʼnɪmblə(r)][bəʊt]
Not by this passage ; thee a nimbler boat
不是 经过 这 通道 ; 你 一个 更灵活 船

并非通过这条通道；你得乘一艘更灵活的船。

[mʌst; məst] [ʼkæri] .
Must carry .
必须 携带 .

必须携带。

" [ðen] [tu:; tə][hɪm] [ðʌs] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] :
" **Then to him thus spake my guide :**
" 然后 到 他 因此 说 我的 指导 :

“然后我的向导这样对他说:”

" [ʼkeərən] ! [ðəɪ'self] [ʼtɔ:ment] [nɒt] : [səʊ] - [ti:] [ɪz] - ,
" **Charon ! thyself torment not : so ' t is will'd ,**
" 卡戎 ! 你自己 折磨 不是 : 所以 - t 是 - ,

“卡戎！不要再折磨自己了：这是神的旨意。”

[weə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][ʼpaʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] : [ɑ:sk] [ðəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Where will and power are one : ask thou no more .
在哪里 将要 和 力量 是 一 : 问 你 不 更多的 .

意志与力量合二为一：你无需再问其他。

" [ʼstreɪtweɪ] [ɪn][ʼsaɪləns] [fel] [ðə; ðɪ] [ʼægi] [tʃi:ks]
" **Straightway in silence fell the shaggy cheeks**
" 立刻 在 沉默 跌倒 这 毛茸茸 脸颊

“毛茸茸的脸颊立刻无声地垂了下来。”

[pʊ; əv][hɪm][ðə; ðɪ] [ʼbəʊtmən] [ʼor] [ðə; ðɪ][ʼlɪvɪd] [leɪk] ,
Of him the boatman o'er the livid lake ,
的 他 这 船工 超过 这 铁青 湖 ,

他是横渡碧蓝湖面的船夫，

[ə'raʊnd] [hu:z] [aɪz] - [ʼwi:lɪŋ] [fleɪmz] . [ʼmi:nwaɪl]
Around whose eyes glar'd wheeling flames . Meanwhile
大约 谁 眼睛 - 惠灵 火焰 : 同时

他的双眼周围燃起熊熊烈焰。与此同时

[ðəʊz] ['spɪrɪt] , [feɪnt][ænd; ənd][ˈneɪkɪd] , [ˈkʌlə(r)] [tʃæŋd] ,
Those spirits , faint and naked , color chang'd ,
那些 烈酒 , 头晕的 和 裸 , 颜色 变了 ,
那些虚弱而赤裸的灵魂, 颜色发生了变化,

[ænd; ənd] [næʃd] [ðeə(r)] [ti:θ] , [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈkru:əl] [wɜ:dz]
And gnash'd their teeth , soon as the cruel words
和 咬牙切齿 他们的 牙齿 , 很快 作为 这 残忍的 字
他们咬牙切齿, 一听到那些残酷的话语。

[ðeɪ] [hɜ:d] .
They heard .
他们 听到 .
他们听到了。

[ɡɒd][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpeərənts] [ðeɪ] - ,
God and their parents they blasphem'd ,
上帝 和 他们的 父母 他们 - ,
他们亵渎了上帝和他们的父母,

[ðə; ði][ˈhju:mən][kaɪnd] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [si:d]
The human kind , the place , the time , and seed
这 人类 种类 , 这 地方 , 这 时间 , 和 种子
人类、地点、时间和种子

[ðæt] [dɪd][ɪnˈdʒendə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bɜ:θ] .
That did engender them and give them birth .
那 做过 产生 他们 和 给 他们 出生 .
那确实孕育了他们, 并使他们诞生。

[ðen] [ɔ:l] [təˈgeðə(r)] ['sɔ:li] ['weɪlɪŋ] [dru:]
Then all together sorely wailing drew
然后 全部 一起 非常 哀嚎 画
然后, 所有人都一起发出凄厉的哀嚎。

[tu:; tə][ðə; ði] - [strænd] , [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [pɑ:s]
To the curs'd strand , that every man must pass
到 这 - 链 , 那 每一个 男人 必须 经过
到那条被诅咒的海滩, 每个人都必须经过

[hu:] [fɪəz] [nɒt] [ɡɒd] .
Who fears not God .
WHO 恐惧 不是 上帝 .
谁不敬畏上帝?

[ˈkeərən] , [dɪˈmæʊnɪæk] [fɔ:m] ,
Charon , demoniac form ,
卡戎 , 恶魔 形式 ,
卡戎, 恶魔形态,

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] [kəʊl] , [kəˈlektz] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
With eyes of burning coal , collects them all ,
和 眼睛 的 燃烧 煤炭 , 收集 他们 全部 ,
用燃烧的煤炭般的双眼, 将它们全部收集起来。

- , [ænd; ənd] [i:tʃ] , [ðæt] [ˈlɪŋgəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)]
Beck'ning , and each , that lingers , with his oar
- , 和 每个 , 那 徘徊不去 , 和 他的 桨
划桨, 每个人都徘徊不去

[straɪks] .
Strikes .
罢工 .
罢工。

[æz; əz][fɔ:l] [ɒf] [ðə; ði] [lait] [ɔ:'tʌmnəl] [li:vz] ,
As fall off the light autumnal leaves ,
作为 落下 离开 这 光 秋季 树叶 ,
如同秋日里飘落的轻盈树叶，

[wʌn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [baʊ] **One still another following , till the bough**
一 仍然 其他 下列的 , 直到 这 买
一个接着一个，直到树枝

[stru:] [ɔ:l][its] ['ɒnəz] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [br'ni:θ] ;
Strews all its honours on the earth beneath ;
散落 全部它是 荣誉 在 这 地球 下面 ;
将它所有的荣耀都洒在大地上；

[i:n] [ɪn][laɪk]['mænə(r)]['ædəmz]['i:v(ə)l] [bru:d] **E'en in like manner Adam's evil brood**
e'en 在 喜欢 方式 亚当的 邪恶的 幼虫
亚当的邪恶后代也同样如此

[kɑ:st] [ðəm'selvz] [wʌn][baɪ][wʌn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
Cast themselves one by one down from the shore ,
投掷 他们自己 一 经过 一 向下 从 这 支撑 ,
他们一个接一个地从岸边跳入水中，

[i:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [bek] , [æz; əz]['fɔ:lkən][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l] .
Each at a beck , as falcon at his call .
每个 在 一个 贝克 , 作为 鹞 在 他的 称呼 :
就像猎鹰听从召唤一样，各司其职。

[ðʌs] [gəʊ] [ðeɪ] ['əʊvə(r)] [θru:] [ðə; ði] - [weɪv] ,
Thus go they over through the umber'd wave ,
因此 去 他们 超过 通过 这 - 海浪 ,
于是他们穿过了那片波涛汹涌的海面。

[ænd; ənd]['evə(r)] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [bæŋk] **And ever they on the opposing bank**
和 曾经 他们 在 这 反对 银行
而他们始终在对岸

[bi:; bi]['lændɪd] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ə'nʌðə(r)] [θrɒŋ] **Be landed , on this side another throng**
是 登陆 , 在 这 边 其他 人群
登陆后，这边又是一群人

[stɪl] ['gæðəz] .
Still gathers .
仍然 聚集 .
仍在聚集。

" [sʌn] , " [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['kɜ:tiəs] [gaɪd] ,
" **Son , thus spake the courteous guide** ,
" 儿子 , " 因此 说 这 有礼貌 指导 ,
“孩子，”那位彬彬有礼的向导说道。

" [ðəʊz] , [hu:] [daɪ]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ,
" **Those , who die subject to the wrath of God** ,
" 那些 , who 死 主题 到 这 愤怒 的 上帝 ,
“那些死于上帝愤怒之下的人，

[ɔ:l][hɪə(r)][tə'geðə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evri] [klaɪm] ,
All here together come from every clime ,
全部 这里 一起 来 从 每一个 气候 ,
这里汇聚了来自世界各地的人，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] - [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ləʊθ] :
And to o'erpass the river are not loth :
和 到 - 这 河 是 不是 洛斯 :
他们并不不愿意渡过这条河:

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈheɪvənz] [ˈdʒʌstɪs][gəʊd] [ðem; ðəm][ɒn] , [ðæt] [fɪə(r)]
For so heaven's justice goads them on , that fear
为了 所以 天 正义 刺棒 他们 在 , 那 害怕
因为上天的公义如此驱使着他们, 驱使着他们恐惧。

[ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][dɪˈzaɪə(r)] .
Is turn'd into desire .
是 转弯 进入 欲望 :
转化为欲望。

[hens] [nɛə] [hæθ] [pɑːst]
Hence ne'er hath past
因此 从未 有 过去的
因此从未过去

[gʊd] [ˈspɪrɪt] .
Good spirit .
好的 精神 :
精神很好。

[ɪf] [ɒv; əv] [ðɪː] [ˈkeərən] [kəmˈpleɪn] ,
If of thee Charon complain ,
如果 的 你 卡戎 抱怨 ,
如果卡戎抱怨你,

[naʊ] [meɪst] [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Now mayst thou know the import of his words .
现在 五月 你 知道 这 进口 的 他的 字 :
现在你应该明白他话语的含义了。

" [ðɪs] [sed] , [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈrɪːdʒən] [ˈtreɪblɪŋ] [ʃʊk]
" **This said , the gloomy region trembling shook**
" 这 说 , 这 阴沉 地区 发抖 摇晃
话音刚落, 阴沉的区域便开始颤抖。

[səʊ] [ˈterəbli] , [ðæt] [jet] [wɪð] [ˈklæmi] [djuːz]
So terribly , that yet with clammy dew
所以 可怕 , 那 然而 和 湿冷的 露水
太糟糕了, 还带着湿冷的露水

[fɪə(r)] [tʃɪlz] [maɪ] [braʊ] .
Fear chills my brow .
害怕 寒意 我的 眉头 :
恐惧让我眉头发凉。

[ðə; ði][sæd] [ɜːθ] [geɪv] [ə; eɪ][blɑːst] ,
The sad earth gave a blast ,
这 伤心 地球 给予 一个 爆炸 ,
悲伤的大地发出了一声巨响,

[ðæt] , [ˈlaɪt(ə)nɪŋ] , [ʃɒt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [vəˈmɪliən] [fleɪm] ,
That , lightening , shot forth a vermilion flame ,
那 , 闪电 , 射击 前进 一个 朱红 火焰 ,
那道闪电, 迸发出一道朱红色的火焰,

[wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [ˈsensɪz] [kwɔːt] , [ænd; ɐnd][aɪ]
Which all my senses conquer'd quite , and I
哪个 全部 我的 感官 征服 相当 , 和 我
我的所有感官都完全征服了它, 而我

[daʊn] , [æz; əz][wʌn] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['slʌmbə(r)] [si:zd] .
Down dropp'd , as one with sudden slumber seiz'd .
向下 掉落 , 作为 一 和 突然 睡眠 被扣押 :
突然倒下, 如同突然入睡一般。

[ˈkæntəʊ][,aɪ ˈvi:]
CANTO IV
坎托 第四
第四章

[brəʊk] [ðə; ði] [di:p] ['slʌmbə(r)][ɪn][maɪ][breɪn][ə; eɪ] [kræʃ]
BROKE the deep slumber in my brain a crash
打破 这 深的 睡眠 在 我的 脑 一个 碰撞
一声巨响, 打破了我大脑的沉睡。

[ɒv; əv] ['hevi] ['θʌndə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self] ,
Of heavy thunder , that I shook myself ,
的 重的 雷 , 那 我 摇晃 我 ,
雷声震耳欲聋, 我浑身一颤。

[æz; əz][wʌn][baɪ][meɪn] [fɔ:s] - . ['rɪz(ə)n] [ˈʌpraɪt] ,
As one by main force rous'd . Risen upright ,
作为 一 经过 主要的 力量 - : 崛起 直立 ,
如同被主力唤醒一般。直立起来,

[maɪ] ['restɪd] [aɪz] [aɪ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] -
My rested eyes I mov'd around , and search'd
我的 休息 眼睛 我 已移动 大约 , 和 -
我闭目环顾四周, 寻找着什么。

[wɪð] [fɪkst] [ken][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [pleɪs] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ,
With fixed ken to know what place it was ,
和 固定的 肯 到 知道 什么 地方 它 曾是 ,
凭借固定的肯恩, 知道这是哪里。

[weər'ɪn] [aɪ] [stʊd] .
Wherein I stood .
其中 我 站立 :
我当时就站在那里。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsɜ:t(ə)n][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]
For certain on the brink
为了 肯定 在 这 边缘
肯定处于边缘

[aɪ] [faʊnd] [,em ˈi:][ɒv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [veɪl] ,
I found me of the lamentable vale ,
我 成立 我 的 这 令人惋惜的 谷 ,
我发现自己身处悲惨的山谷,

[ðə; ði] [dred] [ə'bɪs] , [ðæt] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] - [saʊnd]
The dread abyss , that joins a thund'rous sound
这 恐惧 深渊 , 那 加入 一个 - 声音
那可怕的深渊, 伴随着雷鸣般的巨响。

[ɒv; əv] [pleɪnt] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] . [dɑ:k] [ænd; ənd] [di:p] ,
Of complaints innumerable . Dark and deep ,
的 投诉 无数 : 黑暗的 和 深的 ,
抱怨不计其数。黑暗而深沉,

[ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] [klaʊdz] - , [maɪn] [aɪ] [ɪn][veɪn]
And thick with clouds o'erspread , mine eye in vain
和 厚的 和 云 - , 矿 眼睛 在 徒劳
乌云密布, 我的目光徒劳无功。

- [ɪts] ['bɒtəm] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ɔ:t] [dɪ'sɜ:n] .
Explor'd its bottom , nor could aught discern .
- 它是 底部 , 也不 可以 零 辨别 .

探遍其底部，也一无所获。

" [naʊ] [let][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] [wɜ:ld] [ðeə(r)] [br'ni:θ]
" **Now let us to the blind world there beneath**
" 现在 让 我们 到 这 瞎的 世界 那里 下面

现在让我们去往那下方的盲目世界吧。

[dɪ'send] ; " [ðə; ði][ba:d] [br'gæn][ɔ:l] [peɪl] [ɒv; əv] [lʊk] :
Descend ; " the bard began all pale of look :
下降 ; " 这 诗人 开始 全部 苍白 的 看 :

下山;"吟游诗人脸色瞬间变得苍白:

" [aɪ][gəʊ][ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] ['fɒləʊ] [nekst] .
" **I go the first , and thou shalt follow next .**
" 我 去 这 第一的 , 和 你 应 跟随 下一个 .

我先走，你随后跟上。

" [ðen] [aɪ][hɪz; ɪz] [hju:] [pə'si:vɪŋ] , [ðʌs] :
" **Then I his alter'd hue perceiving , thus :**
" 然后 我 他的 已修改 色调 感知 , 因此 :

然后我察觉到他肤色的变化，如下：

" [haʊ] [meɪ] [aɪ] [spi:d] , [ɪf] [ðəʊ] [ji:ld] [tu:; tə] [dred] ,
" **How may I speed , if thou yieldest to dread ,**
" 如何 可能 我 速度 , 如果 你 产量 到 恐惧 ,

“若你屈服于恐惧，我怎能疾行？”

[hu:] [stɪl] [ɑ:t][wəʊnt][tu:; tə] ['kʌmfət] [em 'i:][ɪn] [daʊt] ?
Who still art wont to comfort me in doubt ?
WHO 仍然 艺术 惯于 到 舒适 我 在 怀疑 ?

谁还能用艺术来安慰我，抚慰我的疑虑？

" [hi:; hi] [ðen] : " [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [br'ləʊ]
" **He then : " The anguish of that race below**
" 他 然后 : " 这 痛苦 的 那 种族 以下

他接着说：“下面那个种族的痛苦

[wɪð] ['pɪti] [steɪnz][maɪ] [tʃi:k] , [wɪt] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)]
With pity stains my cheek , which thou for fear
和 遗憾 污渍 我的 脸颊 , 哪个 你 为了 害怕

怜悯之情染红了我的脸颊，你因恐惧而畏惧。

[mɪ'steɪk] . [let] [ju: 'es][ɒn] .
Mistakest . Let us on .
错误 . 让 我们 在 .

错误。让我们继续前进。

[ʼaʊə(r)][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [wei]
Our length of way
我们的 长度 的 方式

我们的长度

[ʼɜ:rdʒɪz][tu:; tə] [heɪst] .
Urges to haste .
敦促 到 匆忙 .

催促加快速度。

" ['ɒnwəd] , [ðɪs] [sed] , [hi:; hi] ;
" **Onward , this said , he mov'd ;**
" 向前 , 这 说 , 他 已移动 ;

“说完，他继续前进；

[ænd; ənd] - [led][em 'i:] [wið] [him][ɒn][ðə; ði] [baʊndz]
And ent'ring led me with him on the bounds
和 - 引领 我 和 他 在 这 界限
进入边界时，他带着我一起走了过来。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ʼsɜ:k(ə)] , [ðæt] [sə'raʊndz] ['ti 'ert] - [ə'bis] .
Of the first circle , that surrounds th ' abyss .
的 这 第一的 圆圈 , 那 周围环境 th - 深渊 .
环绕深渊的第一层圆环。

[hiə(r)] , [æz; əz][main][Iə(r)][kʊd; kəd][nəʊt] , [nəʊ][pleɪnt] [wɒz; wəz] [hɜ:d]
Here , as mine ear could note , no plaint was heard
这里 , 作为 矿 耳朵 可以 笔记 , 不 感叹 曾是 听到
据我所见，这里没有听到任何抱怨。

[ɪk'sept] [ɒv; əv] [saɪz] , [ðæt] [meɪd] ['ti 'ert] - [ɪ'tɜ:n(ə)][eə(r)]
Except of sighs , that made th ' eternal air
除了 的 叹息 , 那 制成 th - 永恒 空气
除了叹息，那叹息造就了永恒的空气。

['tremb(ə)] , [nɒt] [baɪ] ['tɔ:tʃə] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [gri:f]
Tremble , not caus'd by tortures , but from grief
颤抖 , 不是 导致 经过 酷刑 , 但 从 悲伤
颤抖，并非由酷刑引起，而是由悲伤引起。

[felt] [baɪ] [ðəʊz] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] , ['meni] [ænd; ənd][vɑ:st] ,
Felt by those multitudes , many and vast ,
毛毡 经过 那些 众多 , 许多 和 广阔的 ,
被无数的人感受到，数量庞大，浩瀚无垠。

[ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['ɪnfənts] .
Of men , women , and infants .
的 男人 , 女性 , 和 婴儿 .
包括男人、女人和婴儿。

[ðen] [tu:; tə][em 'i:]
Then to me
然后 到 我
然后对我来说

[ðə; ði]['dʒent(ə)] [gaɪd] : " - [ðəʊ] [nɒt] [wɒt] ['spɪrɪt]
The gentle guide : " Inquir'st thou not what spirits
这 温和的 指导 : " - 你 不是 什么 烈酒
温和的向导说：“你不要询问什么是精灵。”

[ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [bɪ'həʊld] ?
Are these , which thou beholdest ?
是 这些 , 哪个 你 看哪 ?
你所看到的，就是这些吗？

[eə(r)] [ðəʊ] [pɑ:s]
Ere thou pass
埃雷 你 经过
在你经过之前

['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ðɪ:z] [ɒv; əv][sɪn]
Farther , I would thou know , that these of sin
更远 , 我 会 你 知道 , 那 这些 的 罪
此外，我希望你知道，这些罪孽

[wɜ:(r); wə(r)] ['bleɪmləs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:t] [ðeɪ] ['merɪtɪd] ,
Were blameless ; and if aught they merited ,
是 无责 ; 和 如果 零 他们 值得 ,
他们无可指摘；如果他们应得什么，

[,aɪ 'ti:]['prɔ:fɪts][nɒt] , [sɪns] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz][nɒt] [ðeəz] ,
It profits not , since baptism was not theirs ,
它 利润 不是 , 自从 洗礼 曾是 不是 他们的 ,
这并无益处, 因为他们并未接受洗礼。

[ðə; ði] ['pɔ:tl] [tu:; tə][ðaɪ] [feɪθ] .
The portal to thy faith .
这 门户网站 到 你的 信仰 .
通往你信仰的门户。

[ɪf] [ðeɪ] [brɪ'fɔ:(r)]
If they before
如果 他们 前
如果他们之前

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [lɪvd] , [ðeɪ] [sɜ:vɪd] [nɒt] [gɒd] [ə'raɪt] ;
The Gospel liv'd , they serv'd not God aright ;
这 福音 生活 , 他们 已服务 不是 上帝 好的 ;
他们没有活出福音, 也没有正确地侍奉上帝;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌt] [,eɪ 'em][aɪ] . [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [dɪ'fekts] ,
And among such am I . For these defects ,
和 之中 这样的 是 我 : 为了 这些 缺陷 ,
我也是其中之一。因为这些缺陷,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈi:v(ə)l] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ;
And for no other evil , we are lost ;
和 为了 不 其他 邪恶的 , 我们 是 丢失的 ;
我们迷失并非因为其他任何邪恶;

" [ˈəʊnli][səʊ][fɑ:(r)] [ə'flɪktɪd] , [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv]
" Only so far afflicted , that we live
" 仅有的 所以 远的 受苦的 , 那 我们 居住
我们只受苦难到这种程度, 因为我们活着

[dɪ'zaɪərɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [həʊp] .
Desiring without hope .
渴望 没有 希望 .
渴望却无希望。

" [səʊ] [gri:f] -
" So grief assail'd
" 所以 悲伤 -
于是悲伤袭来

[maɪ] [hɑ:t] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [aɪ] [nju:]
My heart at hearing this , for well I knew
我的 心 在 听力 这 , 为了 出色地 我 知道
听到这话, 我的心都碎了, 因为我早就知道。

[sə'spendɪd] [ɪn] [ðæt] ['lɪmbəʊ] ['meni] [ə; eɪ][səʊl]
Suspended in that Limbo many a soul
暂停 在 那 炼狱 许多 一个 灵魂
许多灵魂悬置在那炼狱之中

[ɒv; əv] ['mɑ:ti] [wɜ:θ] . " [əʊ] [tel] [,em 'i:] , ['saɪə(r)] - !
Of mighty worth . " O tell me , sire rever'd !
的 强大的 值得 : " 哦 告诉 我 , 父系 - !
价值连城。“哦, 请告诉我, 尊敬的陛下! ”

[tel] [,em 'i:] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] !
Tell me , my master !
告诉 我 , 我的 掌握 !
告诉我, 我的主人!

" [ai][br'gæn] [θru:] [wi]
" **I began through wish**
" 我 开始 通过 希望

我开始于愿望之中

[ɒv; əv] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɪn] [ðæt] ['həʊli] [feɪθ] ,
Of full assurance in that holy faith ,
的 满的 保证 在 那 圣 信仰 ,

对那神圣的信仰充满信心，

[wɪtʃ] [ˈvæŋkwɪʃ] [ɔ:l][ˈerə(r)] ; " [seɪ] , [dɪd] [ɛə]
Which vanquishes all error ; " say , did e'er
哪个 战胜 全部 错误 ; " 说 , 做过 曾经

它能消除一切错误；“比如说，曾经

[ˈeni] , [ɔ:(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:(r)] [ˈʌðərz] ['merɪt] ,
Any , or through his own or other's merit ,
任何 , 或者 通过 他的 自己的 或者 其他的 优点 ,

任何，或凭借他自身或他人的功绩，

[kʌm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðens] , [hu:m] [ˈɑ:ftəwəd] [wɒz; wəz] [blest] ?
Come forth from thence , whom afterward was blest ?
来 前进 从 因此 , 谁 之后 曾是 祝福 ?

从那里出来的人，后来谁蒙受祝福？

" ['priəsɪŋ] [ðə; ði][ˈsi:kɾət] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] [spi:tʃ] ,
" **Piercing the secret purport of my speech ,**
" 冲孔 这 秘密 旨趣 的 我的 演讲 ,

“揭穿我演讲的秘密含义，

[hi:; hi] ['ænsərd] : " [ai][wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'steɪt] ,
He answer'd : " I was new to that estate ,
他 已回答 : " 我 曾是 新的 到 那 财产 ,

他回答说：“我是新搬到那个小区的。”

[wen] [ai] [br'held] [ə; eɪ][ˈpju:ɪs(ə)nt][wʌŋ] [ə'raɪv]
When I beheld a puissant one arrive
什么时候 我 观看 一个 强大的 一 到达

当我看到一个强大的家伙到来时

[ə'mʌŋst] [ju:'es] , [wɪð] [vɪk'tɔ:riəs] ['trəʊfi] [kraʊnd] .
Amongst us , with victorious trophy crown'd .
在 我们 , 和 胜利者 杯 加冕 .

在我们之中，胜利的奖杯已加冕。

[hi:; hi] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fɜ:st][ˈpeərənt] [dru:] ,
He forth the shade of our first parent drew ,
他 前进 这 阴影 的 我们的 第一的 父母 画 ,

他从我们始祖的阴影中走了出来，

[ˈeɪbəl][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈnəʊə] ['rartʃəs] [mæn] ,
Abel his child , and Noah righteous man ,
亚伯 他的 孩子 , 和 诺亚 正义 男人 ,

他的儿子亚伯，以及义人挪亚。

[ɒv; əv][ˈməʊzɪz][ˈlɔ:,gɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [feɪθ] - ,
Of Moses lawgiver for faith approv'd ,
的 摩西 立法者 为了 信仰 - ,

摩西是因信仰而受认可的立法者，

[ɒv; əv] ['peɪtriɑ:k] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [kɪŋ] ,
Of patriarch Abraham , and David king ,
的 族长 亚伯拉罕 , 和 大卫 国王 ,

先祖亚伯拉罕和大卫王，

[ˈɪzreɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌnz] ,
Israel with his sire and with his sons ,
以色列 和 他的 父系 和 和 他的 儿子们 ,

以色列和他的父亲以及他的儿子们，

[nɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪtʃl] [huːm] [səʊ][hɑːd][hiː; hi][wʌn] ,
Nor without Rachel whom so hard he won ,
也不 没有 瑞秋 谁 所以 难的 他 韩元 ,

如果没有他费尽心力才赢得的瑞秋，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ˈmeni] [mɔː(r)] , [huːm] [hiː; hi][tuː; tə] [blɪs]
And others many more , whom he to bliss
和 其他的 许多 更多的 , 谁 他 到 极乐

还有许多其他人，他们都让他们感到幸福。

[ɪgˈzɔːltɪd] .
Exalted .
崇高 .

崇高。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪːz] , [biː; bi] [ðəʊ]
Before these , be thou assur'd ,
前 这些 , 是 你 保证 ,

在此之前，你务必确信：

[nəʊ][ˈspɪrɪt][bʊ; əv][ˈhjuːmən][kaɪnd][wɒz; wəz][ˈevə(r)] - .
No spirit of human kind was ever sav'd .
不 精神 的 人类 种类 曾是 曾经 - .

没有一个人类灵魂能够被拯救。

" [wiː; wi] , [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [siːsd] [nɒt][ˈaʊə(r)] [ˈɒnwəd] [rəʊd] ,
" **We , while he spake , ceas'd not our onward road** ,
" 我们 , 尽管 他 说 , 停止 不是 我们的 向前 路 ,

“在他讲话的时候，我们并没有停止前进的步伐。”

[stɪl] [ˈpaːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][aɪ] [neɪm]
Still passing through the wood ; for so I name
仍然 通过 通过 这 木头 ; 为了 所以 我 姓名

依然穿过树林；我如此命名

[ðəʊz] [ˈspɪrɪt] [θɪk] [bɪˈset] .
Those spirits thick beset .
那些 烈酒 厚的 围困 .

那些鬼魂密缠身。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][faː(r)]
We were not far
我们 是 不是 远的

我们离得不远。

[bʌn] [ðɪs] [saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [wen] [aɪ] -
On this side from the summit , when I kenn'd
在 这 边 从 这 首脑 , 什么时候 我 -

从山顶这边看，当我意识到

[ə; eɪ] [fleɪm] , [ðæt] [ˈɒr] [ðə; ði] - [ˈhemɪsfɪə(r)]
A flame , that o'er the darken'd hemisphere
一个 火焰 , 那 超过 这 - 半球

一团火焰，笼罩着黑暗的半球

[prɪˈveɪlɪŋ] - .
Prevailing shin'd .
盛行 - .

盛行的胫骨。

[ʒet] [wi:; wi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs]
Yet we a little space
然而 我们 一个 小的 空间

然而我们还有一点空间

[wɜ: (r); wə (r)] [ˈdɪstənt] , [nɒt][səʊ][fa: (r)][bʌt; bət][aɪ][ɪn] [pɑ: t]
Were distant , not so far but I in part
是 遥远 , 不是 所以 远的 但 我 在 部分

我们之间有距离，虽然不算太远，但我部分地

, [ðæt] [ə; eɪ][traɪb] [ɪn] [ˈɒnə (r)] [haɪ]
Discover'd , that a tribe in honour high
发现 , 那 一个 部落 在 荣誉 高的

发现，一个崇尚荣誉的部落

[ðæt] [pleɪs] [pəzɛsd] . " [əʊ] [ðəʊ] , [hu:] [ˈevri] [ɑ: t]
That place possess'd . " O thou , who every art
那 地方 拥有 : " 哦 你 , WHO 每一个 艺术

那地方被占有了。“哦，你，万物之主

[ænd; ɐnd] [ˈsaɪəns] - !
And science valu'st !
和 科学 - !

科学的价值！

[hu:] [ɑ: (r); ə (r)] [ði: z] , [ðæt] [bəʊst]
who are these , that boast
WHO 是 这些 , 那 夸

这些自夸的人是谁？

[sʌt] [ˈɒnə (r)] , [ˈseprət] [frɒm; frəm][ɔ: l][ðə; ði] [rest] ?
Such honour , separate from all the rest ?
这样的 荣誉 , 分离 从 全部 这 休息 ?

这种荣誉，与其他一切荣誉截然不同？

" [hi:; hi] [ˈænsərd] : " [ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ɒv; əv][ðeə (r)] [greɪt] [nems]
" He answer'd : " The renown of their great names
" 他 已回答 : " 这 名声 的 他们的 伟大的 姓名

他回答说：“他们伟大名字的声望

[ðæt] [ˈekəʊz] [θru:] [jɔ: (r); jə (r)] [wɜ: ld] [əˈbʌv] , [əˈkwaɪəz]
That echoes through your world above , acquires
那 回声 通过 你的 世界 多于 , 收购

那回声在你上方的世界中回荡，并被吸收。

[ˈfeɪvə (r)][ɪn][ˈhev(ə)n] , [wɪt] [həʊldz][ðem; ðəm] [ðʌs] - .
Favour in heaven , which holds them thus advanc'd .
偏爱 在 天堂 , 哪个 持有 他们 因此 - .

蒙受上天恩宠，才能如此晋升。

" [ˈmi: ntəɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [hɜ: d] : " [ˈɒnə (r)] [ðə; ði][bɑ: d]
" Meantime a voice I heard : " Honour the bard
" 与此同时 一个 嗓音 我 听到 : " 荣誉 这 诗人

与此同时，我听到一个声音：“尊敬吟游诗人。”

[səˈblaɪm] !
Sublime !
升华 !

升华！

[hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [rɪˈtɜ: nz] [ðæt] [left] [ju: 'es] [leɪt] !
his shade returns that left us late !
他的 阴影 返回 那 左边 我们 晚的 !

他的阴影再次出现，让我们迟到了！

" [nəʊ][ˈsuːnə(r)] [siːsd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðæn; ðən][ai] [brɪheld]
" **No sooner ceas'd the sound , than I beheld**
" 不 很快 停止 这 声音 , 比 我 观看
声音刚一停止，我就看见

[fɔː(r)] [ˈmɑːti] [ˈspɪrɪt] [təˈwɔːd] [juː ˈes][bend][ðeə(r)][steps] ,
Four mighty spirits toward us bend their steps ,
四 强大的 烈酒 朝向 我们 弯曲 他们的 步骤 ,
四位强大的神灵向我们迈着步伐而来，

[ɒv; əv] [ˈseɪbləns] [ˈnaɪðə(r)] [ˈsɒrəʊfl] [nɔː(r)][glæd] .
Of semblance neither sorrowful nor glad .
的 外表 两者都不 悲伤 也不 高兴的 .
表面上既不悲伤也不喜悦。

[wen] [ðʌs] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][kaɪnd][brɪˈɡæɪn] : " [mɑːk] [hɪm] ,
When thus my master kind began : " Mark him ,
什么时候 因此 我的 掌握 种类 开始 : " 标记 他 ,
我的主人就这样开始说：“记住他，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [beəz] [ðæt] [ˈfɔːltʃən] [kiːn] ,
Who in his right hand bears that falchion keen ,
WHO 在 他的 正确的 手 熊 那 弯刀 敏锐的 ,
他右手拿着那把锋利的弯刀，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [prɪˈsiːdɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)] [lɔːd] .
The other three preceding , as their lord .
这 其他 三 前 , 作为 他们的 主 .
前面的三位，如同他们的领主。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈhəʊmə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][bɑːrdz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] :
This is that Homer , of all bards supreme :
这 是 那 荷马 , 的 全部吟游诗人 最高 :
这就是荷马，所有吟游诗人中最伟大的那位：

[ˈflækəs] [ðə; ði][nekst][ɪn][ˈsæ,təɪərz][veɪn] [ɪkˈselɪŋ] ;
Flaccus the next in satire's vein excelling ;
弗拉库斯 这 下一个 在 讽刺的 静脉 卓越 ;
弗拉克斯是下一个在讽刺领域表现卓越的人；

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ˈneɪzəʊ] ; [ˈluːkən][ɪz][ðə; ði][lɑːst] .
The third is Naso ; Lucan is the last .
这 第三 是 鼻 ; 卢坎 是 这 最后的 .
第三位是纳索；卢坎是最后一位。

[brɪˈkæz; brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [ðæt] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [əʊn] ,
Because they all that appellation own ,
因为 他们 全部 那 称谓 自己的 ,
因为他们都拥有那个称号，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsɪŋɡli] [əˈkɒstɪd] [ˌem ˈiː] ,
With which the voice singly accosted me ,
和 哪个 这 嗓音 单独 被骚扰 我 ,
那声音独自向我袭来，

[ˈɒnə(r)] [ðeɪ] [ɡriːt] [ˌem ˈiː] [ðʌs] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] .
Honouring they greet me thus , and well they judge .
致敬 他们 迎接 我 因此 , 和 出色地 他们 法官 :
他们如此尊敬我，他们的评判也很有道理。

" [səʊ][ai] [brɪheld] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [braɪt] [ˈskuːl]
" **So I beheld united the bright school**
" 所以 我 观看 团结的 这 明亮的 学校
于是我看到了这所光明学校的团结。

[ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][sə'blaɪmɪst] [sɒŋ] ,
Of him the monarch of sublimest song ,
的 他 这 君主 的 至高无上的 歌曲 ,
他是最崇高歌谣的君主,

[ðæt] ['ɒr] [ðə; ði][^ðə(r)z][laɪk][æn; ən][^i:g(ə)l] [sɔ:rz] .
That o'er the others like an eagle soars .
那 超过 这 其他的 喜欢 一个 鹰 翱翔 .
它像雄鹰翱翔般凌驾于其他物体之上。

[wen] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [ɔ:t] ['dɪskʊ:s] [hæd; həd][held] ,
When they together short discourse had held ,
什么时候 他们 一起 短的 话语 有 握住 ,
当他们简短地交谈结束后,

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][,em ^i:] , [wɪð] [,sælju'teɪ(ə)n][kaɪnd]
They turn'd to me , with salutation kind
他们 转弯 到 我 , 和 问候 种类
他们转向我, 亲切地问候。

- [,em ^i:] ; [æt; ət][ðə; ði] [wɪt] [maɪ][^mɑ:stə(r)][smaɪld] :
Beck'ning me ; at the which my master smil'd :
- 我 ; 在 这 哪个 我的 掌握 微笑 :
他向我招手; 我的主人见状笑了:

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] ; [bʌt; bət][^greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [stɪl]
Nor was this all ; but greater honour still
也不 曾是 这 全部 ; 但 更大的 荣誉 仍然
这还不是全部; 但还有更大的荣耀。

[ðeɪ] [geɪv] [,em ^i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [,em ^i:][ɒv; əv][ðeə(r)][traɪb] ;
They gave me , for they made me of their tribe ;
他们 给予 我 , 为了 他们 制成 我 的 他们的 部落 ;
他们给了我, 因为他们让我成为他们部落的一员;

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz][sɪksθ] [ə^mɪd][səʊ] [ə; eɪ][bænd] .
And I was sixth amid so learn'd a band .
和 我 曾是 第六 之中 所以 学会了 一个 乐队 .
我当时排行第六, 所以就加入了一个乐队。

[fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['bi:kən] [ɒn][wi:; wi] [pæst]
Far as the luminous beacon on we pass'd
远的 作为 这 发光的 信标 在 我们 通过
我们远远地经过了那盏明亮的灯塔

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['mætəz] , [ðen] [br^fɪtɪŋ] [wel]
Speaking of matters , then befitting well
请讲 的 事情 , 然后 合适 出色地
说到这件事, 那就非常合适了。

[tu:; tə] [spi:k] , [naʊ] [^fɪtə(r)][left][^n^təʊld] .
To speak , now fitter left untold .
到 说话 , 现在 钳工 左边 不明 .
开口说话, 现在更适合不去说。

[æt; ət] [fʊt]
At foot
在 脚
脚

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæg^hɪfɪs(ə)nt][^kɑ:s(ə)l][wi:; wi] ,
Of a magnificent castle we arriv'd ,
的 一个 壮丽 城堡 我们 到达 ,
我们到达了一座宏伟的城堡,

[ˈsev(ə)n] [ˈtaɪmz] [wɪð] [ˈlɒftɪ] [wɔːlz] [bɪˈgɜːt] , [ænd; ənd] [raʊnd]
Seven times with lofty walls begirt , and round
七 时代 和 高远 墙壁 环绕 , 和 圆形的
七次被高墙环绕, 圆润

[dɪˈfendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [stri:m] .
Defended by a pleasant stream .
辩护 经过 一个 令人愉快的 溪流 .
被一条清澈的小溪环绕。

[ˈor] [ðɪs]
O'er this
超过 这
在这

[æz; əz] [ˈor] [draɪ][lænd][wiː; wi] [pæst] .
As o'er dry land we pass'd .
作为 超过 干燥 土地 我们 通过 .
我们经过了干燥的陆地。

[nekst] [θruː] [ˈsev(ə)n] [ˈgerts]
Next through seven gates
下一个 通过 七 大门
接下来要穿过七道门

[aɪ] [wɪð] [ðəʊz] [ˈseɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm]
I with those sages enter'd , and we came
我 和 那些 智者 已进入 , 和 我们 来了
我与那些智者一同进入, 然后我们就来了。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [miːd] [wɪð] [ˈlaɪvli] [ˈvɜːdʒə(r)] [freʃ] .
Into a mead with lively verdure fresh .
进入 一个 蜂蜜酒 和 热闹 绿意盎然 新鲜的 .
倒入鲜嫩翠绿的蜂蜜酒中。

[ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [reɪs] , [huː] [sləʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [əˈraʊnd]
There dwelt a race , who slow their eyes around
那里 居住 一个 种族 , WHO 慢的 他们的 眼睛 大约
那里居住着一个种族, 他们放慢脚步, 环顾四周。

[məˈdʒestɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pɔːt]
Majestically mov'd , and in their port
雄伟地 已移动 , 和 在 他们的 港口
庄严地移动着, 在他们的港口

[bɔː(r)] [ˈemɪnənt] [ɔːˈθɒrəti] ; [ðeɪ] [speɪk]
Bore eminent authority ; they spake
钻孔 杰出 权威 ; 他们 说
他们拥有至高无上的权威; 他们发言

[ˈseldəm] , [bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtjuːnfl] [swiːt] .
Seldom , but all their words were tuneful sweet .
很少 , 但 全部 他们的 字 是 悦耳动听 甜的 .
虽然很少开口, 但他们说的每一句话都悦耳动听。

[wiː; wi][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs]
We to one side retir'd , into a place
我们 到 一 边 退休 , 进入 一个 地方
我们退到一边, 到一个地方。

[ˈəʊpən][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlɒftɪ] , [wens] [iːtʃ] [wʌn]
Open and bright and lofty , whence each one
打开 和 明亮的 和 高远 , 何处 每个 一
开阔、明亮、高远, 由此而来的是每一个

[stʊd] ['mænɪfest][tuː; tə] [vjuː] .
Stood manifest to view .
站立 显现 到 看法 .

已公开展示。

[ɪn'kɒntɪnənt]
Incontinent
失禁

失禁

[ðeə(r)] [ʌn][ðə; ði] [griːn] [ɪ'næm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn]
There on the green enamel of the plain
那里 在 这 绿色的 搪瓷 的 这 清楚的

在素面的绿色珐琅上

[wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊn] [em 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [baɪ] [huːz] [saɪt]
Were shown me the great spirits , by whose sight
是 所示 我 这 伟大的 烈酒 , 经过 谁 视线

伟大的神灵向我显现，透过他们的目光

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪ'stiːm] .
I am exalted in my own esteem .
我 是 崇高 在 我的 自己的 尊重 .

我对自己充满自信。

[ɪ'lektərə] [ðeə(r)][aɪ] [sɔː] [ə'kʌmp(ə)nɪd]
Electra there I saw accompanied
伊莱克特拉 那里 我 锯 伴随

我看到伊莱克特拉在那里陪伴着我

[baɪ] ['meni] , [ə'mʌŋ] [huːm] ['hektə(r)][aɪ] [njuː] ,
By many , among whom Hector I knew ,
经过 许多 , 之中 谁 赫克托 我 知道 ,

许多人中，包括我认识的赫克托，

[ˌæn'kaɪsiːz] - ['paɪəs] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɔːks] [aɪ]
Anchises ' pious son , and with hawk's eye
安基塞斯 - 虔诚的 儿子 , 和 和 鹰的 眼睛

安喀塞斯的虔诚之子，目光如炬

[ˈsiːzə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd][baɪ] [kə'mɪlə] [ðeə(r)]
Caesar all arm'd , and by Camilla there
凯撒 全部 武装 , 和 经过 卡米拉 那里

凯撒全副武装，卡米拉也在那里。

[ˌpɛn,θɛsɪ'liːə] .
Penthesilea .
彭忒西勒亚 .

彭忒西勒亚属。

[ʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd]
On the other side
在 这 其他 边

另一方面

[əʊld] [kɪŋ] ['lætɪnəs] , ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃaɪld]
Old King Latinus , seated by his child
老的 国王 拉丁努斯 , 坐着 经过 他的 孩子

老国王拉丁努斯坐在他的孩子旁边

[lə'vɪniə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bruːtəs][aɪ] [brɪ'held] ,
Lavinia , and that Brutus I beheld ,
拉维尼亚 , 和 那 布鲁图斯 我 观看 ,

拉维尼娅，还有我所见到的布鲁图斯，

[hu:] ['tɑ:kwin] - , [lu:'kri:ʃiə] , ['keɪtəʊz][waɪf]
Who Tarquin chas'd , Lucretia , Cato's wife
WHO 塔昆 - , 卢克蕾蒂娅 , 卡托的妻子

塔奎因追逐的是谁？是卢克丽霞，卡托的妻子。

['mɑ:ʃə] , [wɪð] ['dʒu:ljə][ænd; ənd] [kɔ:'ni:ljə] [ðeə(r)] ;
Marcia , with Julia and Cornelia there ;
玛西亚 , 和 朱莉娅 和 科妮莉亚 那里 ;

玛西亚，还有朱莉娅和科妮莉亚；

[ænd; ənd][səʊl] [ə'pɑ:t] , [ðə; ði] ['sɒldən] [fɪəs] .
And sole apart retir'd , the Soldan fierce .
和 唯一 除 退休 , 这 索尔丹 凶猛的 .

而孤身一人隐退的士兵，凶猛无比。

[ðen] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ai] [reɪzd] [maɪ] [braʊ] ,
Then when a little more I rais'd my brow ,
然后 什么时候 一个 小的 更多的 我 提高 我的 眉头 ;

然后，我微微抬起眉毛，

[ai][spaɪd][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪpiənt] [θrɒŋ] ,
I spied the master of the sapient throng ,
我 间谍 这 掌握 的 这 有智慧的 人群 ;

我瞥见了那群智慧人群的首领，

['si:tɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [treɪn] .
Seated amid the philosophic train .
坐着 之中 这 哲学 火车 .

置身于哲学思潮之中。

[hɪm] [ɔ:l][əd'maɪə(r)] , [ɔ:l] [peɪ] [hɪm] - [dju:] .
Him all admire , all pay him rev'rence due .
他 全部 钦佩 , 全部 支付 他 - 到期的 .

所有人都敬仰他，都对他表示应有的尊重。

[ðeə(r)] ['sɒkrəti:z] [ænd; ənd][ˈpleɪtəʊ][bəʊθ][ai] [mɑ:rkt] ,
There Socrates and Plato both I mark'd ,
那里 苏格拉底 和 柏拉图 两个都 我 标记 ,

苏格拉底和柏拉图我都记下了。

['nɪərɪst] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ræŋk] ; [dɪ'mɒkrɪtəs] ,
Nearest to him in rank ; Democritus ,
最近的 到 他 在 秩 ; 德谟克利特 ,

地位最接近他的是：德谟克利特。

[hu:] [sets][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [tʃɑ:ns] , [daɪ'ɒdʒəni:z] ,
Who sets the world at chance , Diogenes ,
WHO 套 这 世界 在 机会 , 第欧根尼 ,

谁让世界陷入偶然？是第欧根尼。

[wɪð] [ˌherə'klaɪtəs] , [ænd; ənd] [em'pedəkli:z] ,
With Heraclitus , and Empedocles ,
和 赫拉克利特 , 和 恩培多克勒 ,

与赫拉克利特和恩培多克勒一起，

[ænd; ənd][ˌænæk'sæɡərəs] , [ænd; ənd] ['θeɪli:z] [seɪdʒ] ,
And Anaxagoras , and Thales sage ,
和 阿那克萨戈拉斯 , 和 泰雷兹 圣人 ,

还有阿那克萨戈拉，以及泰勒斯智者，

['zi:nəʊ] , [ænd; ənd][ˌdaɪə'skɔ:rədi:z] [wel] [ri:d]
Zeno , and Dioscorides well read
芝诺 , 和 迪奥斯科里德斯 出色地 读

芝诺和狄奥斯科里德斯都博学多识。

[ɪn] [ˈneɪtʃəz] [ˈsiːkrət][lɔː(r)] : [ˈɔːfjuːs] [aɪ] [mɑːrkt]
In nature's secret lore . Orpheus I mark'd
在 自然的 秘密 知识 : 俄耳甫斯 我 标记

在自然界的秘密传说中，我标记了俄耳甫斯。

[ænd; ənd][ˈlaɪnəs] , [ˈtʌli] [ænd; ənd][ˈmɒrəl][ˈsenəkə] ,
And Linus , Tully and moral Seneca ,
和 莱纳斯 , 塔利 和 道德 塞内卡 ,

还有莱纳斯、塔利和道德高尚的塞内卡

[ˈjuːklɪd][ænd; ənd] [ˈtɔːləmi] , [hɪˈpɒkrətiːz] ,
Euclid and Ptolemy , Hippocrates ,
欧几里得 和 托勒密 , 希波克拉底 ,

欧几里得和托勒密，希波克拉底

[gəˈliːnəs] , [əvɪsən] , [ænd; ənd][hɪm] [huː] [meɪd]
Galenus , Avicen , and him who made
盖伦斯 , 阿维森 , 和 他 WHO 制成

盖伦、阿维森，以及那位制作者

[ðæt] [ˈkɒmənt(ə)ri] [vɑːst] , [əˈveroʊːiːz] .
That commentary vast , Averroes .
那 评论 广阔的 , 阿威罗伊 .

阿威罗伊的评论非常精彩。

[ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [fʊl] [wɜː(r); wə(r)][veɪn] [əˈtempt] ;
Of all to speak at full were vain attempt ;
的 全部 到 说话 在 满的 是 徒劳 试图 ;

试图畅所欲言是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪd] [θiːm] [səʊ][ˈɜːrdʒɪz] , [ðæt] [ˈɒfttaɪmz]
For my wide theme so urges , that ofttimes
为了 我的 宽的 主题 所以 敦促 , 那 经常

因为我的主题非常广泛，所以经常.....

[maɪ] [wɜːdz] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] - .
My words fall short of what bechanc'd .
我的 字 落下 短的 的 什么 - .

我的言语无法形容所发生的变化。

[ɪn] [tuː]
In two
在 二

两个

[ðə; ði][sɪks] [əˈsəʊʃɪerts] [pɑːt] .
The six associates part .
这 六 同事 部分 .

六位合伙人分工。

[əˈnʌðə(r)] [wei]
Another way
其他 方式

另一种方法

[maɪ][seɪdʒ] [gaɪd] [liːdz] [ˌem ˈiː] , [frɒm; frəm] [ðæt] [eə(r)] [səˈriːn] ,
My sage guide leads me , from that air serene ,
我的 圣人 指导 线索 我 , 从 那 空气 安详 ,

我的智者向导引领我，从那宁静的空气中，

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈklaɪmət][ˈevə(r)] - [wɪð] [stɔːrmz] :
Into a climate ever vex'd with storms :
进入 一个 气候 曾经 - 和 暴风雨 :

置身于一个风暴频发的气候之中：

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:t][aɪ] [kʌm] [weə(r)][nəʊ] [laɪt] [[aɪnz] .
And to a part I come where no light shines .
和 到 一个 部分 我 来 在哪里 不 光 闪耀 .

我来到一个没有光线的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

